

Amitaba Sutra Izgovorena od Strane Bude

Naslov Engleskog Originala:

The Buddha Speaks of Amitābha Sūtra

*Prevod sa Engleskog sa Sajta "City of Ten Thousand Buddhas":
www.cttbusa.org (<http://www.cttbusa.org/amitabha/amitabha.htm>)*

*Na osnovu Kineskog teksta prevedenog od strane Tripitaka Majstora Kumarađive
(Kumarajiva) iz Yao Qin-a.*

Tako sam ja čuo. U jednom vremenu Buda je boravio u Šravastiju, u Đetinom Šumarku, u Bašti Dobročinitelja Siročića i Usamljenih, zajedno sa skupom velikih bikšua, ukupno hiljadu dvesta pedeset, svi veliki Arhati koje je skup znao i prepoznavao: Starešine Šariputra, Mahamaudgalajana, Mahakasjapa, Mahakatjajana, Mahakaustila, Revata, Sudipantaka, Nanda, Ananda, Rahula, Gavampati, Pindola Baradvāḍa, Kalodajin, Mahakapina, Vakula, Aniruda, i drugi kao ovi, svi veliki učenici; zajedno sa svim Bodisatvama, Mahasatvama: Darma Princom Mandušrijem, Ađita Bodisatvom, Gandahastin Bodisatvom, Niṭjodjukta Bodisatvom, i drugima kao ovi, sve velike Bodisatve, i zajedno sa Šakrom, šefom među bogovima, i bezbrojnim velikim mnoštvom iz svih nebesa.

Thus I have heard. At one time the Buddha dwelt at Shrāvastī, in the Jeta Grove, in the Garden of the Benefactor of Orphans and the Solitary, together with a gathering of great bhikshus, twelve hundred fifty in all, all great Arhats whom the assembly knew and recognized: Elders Shāriputra, Mahāmaudgalyāyana, Mahākāshyapa, Mahākātyāyana, Mahākaushthila, Revata, Shuddhipanthaka, Nanda, Ānanda, Rāhula, Gavāmpati, Pindola-Bharadvāja, Kālodayin, Mahākapphina, Vakkula, Aniruddha, and others such as these, all great disciples; together with all the Bodhisattvas, Mahāsattvas: Dharma Prince Manjushrī, Ajita Bodhisattva, Gandhahastin Bodhisattva, Nityodyukta Bodhisattva, and others such as these, all great Bodhisattvas, and together with Shakra, chief among gods, and the numberless great multitudes from all the heavens.

U tom trenutku Buda je rekao Starešini Šariputri, "Prolazeći odavde kroz stotine hiljade miliona Budinih zemalja prema Zapadu, postoji svet pod nazivom Ultimativno Blaženstvo. U ovoj zemlji Buda pod nazivom Amitaba upravo sada podučava Darmu."

At that time the Buddha told the Elder Shāriputra, "Passing from here through hundreds of thousands of millions of Buddhalands to the West, there is a world called Ultimate Bliss. In this land a Buddha called Amitābha right now teaches the Dharma.

"Šariputra, iz kog razloga je ova zemlja nazvana Ultimativnim Blaženstvom?"

"Shāriputra, for what reason is this land called Ultimate Bliss?"

"Sva živa bića ove zemlje ne prolaze ni kroz jednu patnju, već uživaju svako blaženstvo. Stoga je nazvana 'Ultimativnim Blaženstvom'."

"All living beings of this country endure none of the sufferings, but enjoy every bliss. Therefore it is called 'Ultimate Bliss.'"

"Štaviše, Šariputra, ova Zemlja Ultimativnog Blaženstva je posvuda okružena sa sedam nivoa balustrada, sedam slojeva mreže, i sedam redova drveća, svi formirani od četiri blaga i iz ovog razloga je nazvana 'Ultimativnim Blaženstvom'."

"Moreover, Shāriputra, this Land of Ultimate Bliss is everywhere surrounded by seven tiers of railings, seven layers of netting, and seven rows of trees, all formed from the four treasures and for this reason named 'Ultimate Bliss.'"

"Štaviše, Šariputra, ova Zemlja Ultimativnog Blaženstva ima bazene od sedam dragulja, ispunjene vodama osam meritornih vrlina. Dno svakog bazena je čisto, posuto zlatnim peskom. Sa četiri strane su stepenice od zlata, srebra,

lapis lazulija, i kristala; iznad su uzdignuti paviljoni ukrašeni zlatom, srebrom, lapis lazulijem, kristalom, sedefom, crvenim biserima i karneolom."

"Moreover, Shāriputra, this Land of Ultimate Bliss has pools of the seven jewels, filled with the water of eight meritorious virtues. The bottom of each pool is pure, spread over with golden sand. On the four sides are stairs of gold, silver, lapis lazuli, and crystal; above are raised pavilions adorned with gold, silver, lapis lazuli, crystal, mother-of-pearl, red pearls, and carnelian.

"U bazenima su lotosi veliki kao točkovi kočija, zeleno obojeni zelene svetlosti, žuto obojeni žute svetlosti, crveno obojeni crvene svetlosti, belo obojeni bele svetlosti, suptilno, čudesno, mirišljavi i čisti."

"In the pools are lotuses as large as carriage wheels: green colored of green light, yellow colored of yellow light, red colored of red light, white colored of white light, subtly, wonderfully fragrant and pure.

"Šariputra, realizacija Zemlje Ultimativnog Blaženstva je tako meritorno ukrašena."

"Shāriputra, the realization of the Land of Ultimate Bliss is thus meritoriously adorned.

"Štaviše, Šariputra, u toj Budinoj zemlji uvek je prisutna nebeska muzika i tlo je od žutog zlata. U toku šest perioda dana i noći, pada nebeska kiša mandarava cvetova, i u toku celog jasnog jutra svako živo biće te zemlje, torbama punih mnoštvom čudesnih cvetova, daje darove stotinama hiljadama milionima Buda iz drugih pravaca. U vreme obroka, oni se vraćaju svojoj sopstvenoj zemlji i nakon što su obovali šetaju okolo."

"Moreover, Shāriputra, in that Buddhaland there is always heavenly music and the ground is yellow gold. In the six periods of the day and night a heavenly rain of mandarava flowers falls, and throughout the clear morning, each living being of that land, with sacks full of the myriads of wonderful flowers, makes offerings to the hundreds of thousands of millions of Buddhas of the other directions. At mealtime they return to their own country, and having eaten, they stroll around.

"Šariputra, realizacija Zemlje Ultimativnog Blaženstva je tako meritorno ukrašena."

"Shāriputra, the realization of the Land of Ultimate Bliss is thus meritoriously adorned.

"Štaviše Šariputra, u toj zemlji uvek postoje retke i čudesne raznobojne ptice: bele guske, paunovi, papagaji, i bele čaplje, kalavinke, i dvoglave ptice. U toku šest perioda dana i noći, jata ptica pevaju harmonične i elegantne zvukove; njihovi jasni i radosni zvukovi proklamuju pet korenova, pet moći, sedam udela u bodiju, osam udela mudrog puta, i darne slične ovima. Kada živa bića ove zemlje čuju ove zvukove, oni su u celosti svesni Bude, svesni Darne i svesni Sange."

"Moreover Shāriputra, in this country there are always rare and wonderful varicolored birds: white cranes, peacocks, parrots, and egrets, kalavinkas, and two-headed birds. In

the six periods of the day and night the flocks of birds sing forth harmonious and elegant sounds; their clear and joyful sounds proclaim the five roots, the five powers, the seven bodhi shares, the eight sagely way shares, and dharmas such as these. When living beings of this land hear these sounds, they are altogether mindful of the Buddha, mindful of the Dharma, and mindful of the Sangha.

"Šariputra, nemoj reći da su ove ptice rođene kao zaslužena kazna za njihove karmičke prekršaje. Iz kog razloga? U ovoj Budinoj zemlji ne postoje tri zla puta ponovnog rođenja. Šariputra, u ovoj Budinoj zemlji ne postoje čak ni imena triju zlih puteva, a da ne govorimo o njihovoj stvarnosti! Želeći da zvuk Darne bude naširoko proklamovan, Amitaba Buda je putem transformacije načinio ovo mnoštvo ptica."

"Shāriputra, do not say that these birds are born as retribution for their karmic offenses. For what reason? In this Buddhaland there are no three evil ways of rebirth. Shāriputra, in this Buddhaland not even the names of the three evil ways exist, how much the less their actuality! Desiring that the Dharma-sound be widely proclaimed, Amitābha Buddha by transformation made this multitude of birds.

"Šariputra, u toj Budinoj zemlji kada duva lagan vetar, redovi drveća od dragulja i mreže od dragulja emituju suptilne i čudesne zvukove, kao stotine hiljade vrsta muzike koja se izvodi u isto vreme. Svi oni koji čuju ove zvukove prirodno rađaju u svojim srcima svesnost Bude, svesnost Darne i svesnost Sange."

"Shāriputra, in that Buddhaland when the soft wind blows, the rows of jewelled trees and jewelled nets give forth subtle and wonderful sounds, like one hundred thousand kinds of music played at the same time. All those who hear these sounds naturally bring forth in their hearts mindfulness of the Buddha, mindfulness of the Dharma, and mindfulness of the Sangha.

"Šariputra, realizacija Zemlje Ultimativnog Blaženstva je tako meritorno ukrašena."

"Shāriputra, the realization of the Land of Ultimate Bliss is thus meritoriously adorned.

"Šariputra, šta ti misliš? Zašto je ovaj Buda nazvan Amitaba? Šariputra, briljantnost svetlosti tog Bude je nemerljiva, obasjavajući zemlje deset pravaca posvuda bez prepreke, iz ovog razloga je on nazvan Amitaba."

"Shāriputra, what do you think? Why is this Buddha called Amitābha? Shāriputra, the brilliance of that Buddha's light is measureless, illumining the lands of the ten directions everywhere without obstruction, for this reason he is called Amitābha.

"Štaviše, Šariputra, život tog Bude i životi njegovih ljudi se protežu kroz nemerljive, neograničene asamkjeje kalpe; iz ovog razloga je on nazvan Amitajus. I Šariputra, od trenutka kada je Amitaba realizovao Budastvo, prošlo je deset kalpi."

"Moreover, Shāriputra, the life of that Buddha and that of his people extends for measureless, limitless asamkhyeya kalpas; for this reason he is called Amitāyus. And Shāriputra,

since Amitābha realized Buddhahood ten kalpas have passed.

"Štaviše Šariputra, taj Buda ima nemerljive, neograničene učenike 'slušaooce zvuka', svi Arhati, njihov broj je neproračunljiv; takav je takođe i skup Bodisatvi."

"Moreover, Shāriputra, that Buddha has measureless, limitless sound-hearer disciples, all Arhats, their number incalculable; thus also is the assembly of Bodhisattvas.

"Šariputra, realizacija Zemlje Ultimativnog Blaženstva je tako meritorno ukrašena."

"Shāriputra, the realization of the Land of Ultimate Bliss is thus meritoriously adorned.

"Štaviše, Šariputra, ta živa bića rođena u Zemlji Ultimativnog Blaženstva su sva avaiartika. Među njima su mnogi koji će u samom ovom životu prebivati u Budastvu. Njihov broj je ekstremno velik; on je neproračunljiv i moglo bi se o njemu govoriti samo u nemerljivim, bezgraničnim asamkheja kalpama."

"Moreover, Shāriputra, those living beings born in the Land of Ultimate Bliss are all avaiartika. Among them are many who in this very life will dwell in Buddhahood. Their number is extremely many; it is incalculable and only in measureless, limitless asamkhyeya kalpas could it be spoken.

"Šariputra, ona živa bića koja čuju bi trebala da se zavetuju, 'Ja želim da se rodim u toj zemlji.' A zašto? Oni koji to postignu su svi superiorni i dobri ljudi, svi skupljeni zajedno na jednom mestu. Šariputra, čovek ne može da ima malo dobrih korenova, blagoslova, vrlina i uzročnih veza da bi postigao rođenje u toj zemlji."

"Shāriputra, those living beings who hear should vow, 'I wish to be born in that country.' And why? Those who thus attain are all superior and good people, all coming together in one place. Shāriputra, one cannot have few good roots, blessings, virtues, and causal connections to attain birth in that land.

"Šariputra, ako postoji dobar muškarac ili dobra žena koji čuju izgovoreno 'Amitaba' i drže to ime, bilo jedan dan, dva dana, tri, četiri, pet dana, šest dana, sve do sedam dana, jednim srcem neometenim, kada se ova osoba približi kraju života, pred njom će se pojaviti Amitaba i čitav skup svetaca. Kada dođe kraj, njeno srce je bez inverzije; u Amitabinoj Zemlji Ultimativnog Blaženstva ostvariće ponovno rođenje. Šariputra, zato što vidim ovu dobrobit, ja govorim ove reči: Ako živa bića čuju ovo izgovoreno ona bi trebala da se zavetuju, 'Ja ću se roditi u toj zemlji.'"

"Shāriputra, if there is a good man or a good woman who hears spoken 'Amitābha' and holds the name, whether for one day, two days, three, four, five days, six days, as long as seven days, with one heart unconfused, when this person approaches the end of life, before him will appear Amitābha and all the assembly of holy ones. When the end comes, his heart is without inversion; in Amitābha's Land of Ultimate Bliss he will attain rebirth. Shāriputra, because I see this benefit, I speak these words: If living beings hear this spoken they should make the vow, 'I will be born in that land.'"

"Šariputra, kao što ja sada hvalim nepojmljivu dobrobit od zasluge i vrline Amitabe, tako na istoku isto to čine Akšobija Buda, Buda Pojava Sumerua, Buda Veliki Sumeru, Buda Svetlost Sumerua, Buda Čudesni Zvuk, sve Bude nalik ovima, bezbrojni kao zrna peska reke Gang. U svojoj sopstvenoj zemlji svaki od njih stvara pojavu ogromnog dugačkog jezika, posvuda pokrivajući univerzum od tri hiljade velikih hiljada svetova, i govori iskrene i stvarne reči, 'Sva vi živa bića biste trebali da verujete, hvalite i držite u poštovanju nepojmljivu zaslugu i vrlinu ove Sutre Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene.'"

"Shāriputra, as I now praise the inconceivable benefit from the merit and virtue of Amitābha, thus in the east are also Akshobhya Buddha, Sumeru Appearance Buddha, Great Sumeru Buddha, Sumeru Light Buddha, Wonderful Sound Buddha, all Buddhas such as these, numberless as Ganges sands. In his own country each brings forth the appearance of a vast and long tongue, everywhere covering the three thousand great thousand worlds, and speaks the sincere and actual words, 'All you living beings should believe, praise, and hold in reverence the inconceivable merit and virtue of this Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are protective.'

"Šariputra, u Južnom svetu su Buda Sunčeva Mesečeva Svetiljka, Buda Dobro Znano Svetlo, Buda Velika Plamteća Ramena, Buda Sumeru Svetiljka, Buda Nemerljiva Energičnost, sve Bude nalik ovima, bezbrojni kao zrna peska reke Gang. U svojoj sopstvenoj zemlji svaki od njih stvara pojavu ogromnog dugačkog jezika, posvuda pokrivajući univerzum od tri hiljade velikih hiljada svetova, i govori iskrene i stvarne reči, 'Sva vi živa bića biste trebali da verujete, hvalite i držite u poštovanju nepojmljivu zaslugu i vrlinu ove Sutre Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene.'"

"Shāriputra, in the Southern world are Sun Moon Lamp Buddha, Well-known Light Buddha, Great Blazing Shoulders Buddha, Sumeru Lamp Buddha, Measureless Vigor Buddha, all Buddhas such as these, numberless as Ganges sands. In his own country each brings forth the appearance of a vast and long tongue, everywhere covering the three thousand great thousand worlds, and speaks the sincere and actual words, 'All you living beings should believe, praise, and hold in reverence the inconceivable merit and virtue of this Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are Protective.'

"Šariputra, u Zapadnom svetu su Buda Nemerljiv Život, Buda Nemerljiva Pojava, Buda Nemerljiv Zastor, Buda Velika Svetlost, Buda Veliki Sjaj, Buda Pojava Ukrašena Draguljima, Buda Čista Svetlost, sve Bude nalik ovima, bezbrojni kao zrna peska reke Gang. U svojoj sopstvenoj zemlji svaki od njih stvara pojavu ogromnog dugačkog jezika, posvuda pokrivajući univerzum od tri hiljade velikih hiljada svetova, i govori iskrene i stvarne reči, 'Sva vi živa bića biste trebali da verujete, hvalite i držite u poštovanju nepojmljivu zaslugu i vrlinu ove Sutre Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene.'"

"Shāriputra, in the Western world are Measureless Life Buddha, Measureless Appearance Buddha, Measureless Curtain Buddha, Great Light Buddha, Great Brightness Buddha, Jewelled Appearance Buddha, Pure Light Buddha, all Buddhas such as these, numberless as Ganges sands. In his own country each brings forth the appearance of a vast and long tongue, everywhere covering the three thousand great thousand worlds, and speaks

the sincere and actual words, 'All you living beings should believe, praise, and hold in reverence the inconceivable merit and virtue of this Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are Protective.'

"Šariputra, u Severnom svetu su Buda Plamteća Ramena, Buda Najpobedonosniji Zvuk, Buda Težak Za Ozlediti, Buda Sunčevo Rađanje, Buda Sjaj Mreže, sve Bude nalik ovima, bezbrojni kao zrna peska reke Gang. U svojoj sopstvenoj zemlji svaki od njih stvara pojavu ogromnog dugačkog jezika, posvuda pokrivajući univerzum od tri hiljade velikih hiljada svetova, i govori iskrene i stvarne reči, 'Sva vi živa bića biste trebali da verujete, hvalite i držite u poštovanju nepojmljivu zaslugu i vrlinu ove Sutre Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene.' "

"Shāriputra, in the Northern world are Blazing Shoulders Buddha, Most Victorious Sound Buddha, Hard To Injure Buddha, Sun Birth Buddha, Net Brightness Buddha, all Buddhas such as these, numberless as Ganges sands. In his own country each brings forth the appearance of a vast and long tongue, everywhere covering the three thousand great thousand worlds, and speaks the sincere and actual words, 'All you living beings should believe, praise, and hold in reverence the inconceivable merit and virtue of this Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are Protective.'

"Šariputra, u svetu ispod su Buda Lav, Buda Dobro Znan, Buda Čuvena Svetlost, Buda Dharma, Buda Dharma Zastor, Buda Održavanje Darma, sve Bude nalik ovima, bezbrojni kao zrna peska reke Gang. U svojoj sopstvenoj zemlji svaki od njih stvara pojavu ogromnog dugačkog jezika, posvuda pokrivajući univerzum od tri hiljade velikih hiljada svetova, i govori iskrene i stvarne reči, 'Sva vi živa bića biste trebali da verujete, hvalite i držite u poštovanju nepojmljivu zaslugu i vrlinu ove Sutre Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene.' "

"Shāriputra, in the world below are Lion Buddha, Well-known Buddha, Famous Light Buddha, Dharma Buddha, Dharma Curtain Buddha, Dharma Maintaining Buddha, all Buddhas such as these, numberless as Ganges sands. In his own country each brings forth the appearance of a vast and long tongue, everywhere covering the three thousand great thousand worlds, and speaks the sincere and actual words, 'All you living beings should believe, praise, and hold in reverence the inconceivable merit and virtue of this Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are Protective.'

"Šariputra, u svetu iznad su Buda Čist Zvuk, Buda Kralj Zvezda, Buda Superioran Miris, Buda Mirišljava Svetlost, Buda Velika Plamteća Ramena, Buda Raznobojnim Draguljima i Cvetovima Ukrašeno Telo, Buda Kralj Šoreja Drveta, Buda Vrlina Draguljima Ukrašenog Cveta, Buda Vizija Svih Značenja, Buda Kao Planina Sumeru, sve Bude nalik ovima, bezbrojni kao zrna peska reke Gang. U svojoj sopstvenoj zemlji svaki od njih stvara pojavu ogromnog dugačkog jezika, posvuda pokrivajući univerzum od tri hiljade velikih hiljada svetova, i govori iskrene i stvarne reči, 'Sva vi živa bića biste trebali da verujete, hvalite i držite u poštovanju nepojmljivu zaslugu i vrlinu ove Sutre Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene.' "

"Shāriputra, in the world above are Pure Sound Buddha, King of Stars Buddha, Superior

Fragrance Buddha, Fragrant Light Buddha, Great Blazing Shoulders Buddha, Varicolored Jewels and Flower Adornment Body Buddha, Sala Tree King Buddha, Jewelled Flower Virtue Buddha, Vision of All Meaning Buddha, Such As Mount Sumeru Buddha, all Buddhas such as these, numberless as Ganges sands. In his own country each brings forth the appearance of a vast and long tongue, everywhere covering the three thousand great thousand worlds and speaks the sincere and actual words, 'All you living beings should believe, praise, and hold in reverence the inconceivable merit and virtue of this Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are Protective.'

"Šariputra, šta ti misliš? Zašto se zove 'Sutra Onoga Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene?' Šariputra, ako dobar muškarac ili dobra žena čuje ovu sutru i drži se nje, i čuje imena svih ovih Buda, ovaj dobar muškarac ili žena će biti onaj Ko je Svestan, prema Kome su sve Bude Zaštitnički Nastrojene, i nepovratno će postići anutara-samjak-sambodi. Stoga, Šariputra, svi vi biste trebali da verujete i prihvatite moje reči i reči koje sve Bude izgovaraju."

"Shāriputra, what do you think? Why is it called 'Sūtra of the Mindful One of Whom all Buddhas are Protective?' Shāriputra, if a good man or good woman hears this Sūtra and holds to it, and hears the names of all these Buddhas, this good man or woman will be the mindful one of whom all Buddhas are protective, and will irreversibly attain anuttarā-samyak-sambodhi. Therefore, Shāriputra, all of you should believe and accept my words and those which all Buddhas speak.

"Šariputra, ako postoje ljudi koji su već dali zavet, koji sada daju zavet, ili koji će tek dati zavet, 'Ja želim da budem rođen u Amitabinoj Zemlji,' ovi ljudi, bilo da su rođeni u prošlosti, da se rađaju sada, ili da će biti rođeni u budućnosti, svi će nepovratno postići anutara-samjak-sambodi. Stoga, Šariputra, svi dobri muškarci i dobre žene, ako su među onima koji imaju vere, bi trebali da daju zavet, 'Ja ću se roditi u toj zemlji.'"

"Shāriputra, if there are people who have already made the vow, who now make the vow, or who are about to make the vow, 'I desire to be born in Amitābha's country,' these people, whether born in the past, now being born, or to be born in the future, all will irreversibly attain anuttarā-samyak-sambodhi. Therefore, Shāriputra, all good men and good women, if they are among those who have faith, should make the vow, 'I will be born in that country.'

"Šariputra, isto kao što ja sada hvalim nezamislivu zaslugu i vrlinu svih Buda, sve te Bude jednako hvale moju nezamislivu zaslugu i vrlinu govoreći ove reči, 'Šakjamuni Buda može da završi ekstremno retka i teška dela. U Saha svetu, u zlom vremenu pet pomućenosti, usred pomućenosti kalpe, pomućenosti pogleda, pomućenosti pogođenosti, pomućenosti živih bića, i pomućenosti života, on može da postigne anutara-samjak-sambodi i da zbog živih bića govori ovu Darmu u koju je na celom svetu teško poverovati.'"

"Shāriputra, just as I now one praise the inconceivable merit and virtue of all Buddhas, all those Buddhas equally praise my inconceivable merit and virtue saying these words, 'Shakyamuni Buddha can complete extremely rare and difficult deeds. In the Saha land, in the evil time of the five turbidities, in the midst of the kalpa turbidity, the view turbidity,

the affliction turbidity, the living beings turbidity, and the life turbidity, he can attain anuttarā-samyak-sambodhi and for the sake of living beings, speak this Dharma which in the whole world is hard to believe.'

"Šariputra, trebao bi da znaš da ja, u zlom vremenu pet pomućenosti, praktikujem ova teška dela, postižem anutara-samjak-sambodi i radi celog sveta govorim ovu Darmu, tešku za poverovati, ekstremno tešku!"

"Shāriputra, you should know that I, in the evil time of the five turbidities, practice these difficult deeds, attain anuttarā-samyak-sambodhi, and for all the world speak this Dharma, difficult to believe, extremely difficult!"

Nakon što je Buda izgovorio ovu sutru, Šariputra i svi bikšui, svi bogovi, ljudi, i asure, i ostali iz svih svetova, čuvši ono što je Buda rekao, radosno su to primili, verno prihvatili, poklonili su se i povukli.

After the Buddha spoke this Sūtra, Shāriputra and all the bhikshus, all the gods, humans, and asuras, and others from all the worlds, hearing what the Buddha had said, joyously welcomed, faithfully accepted, bowed and withdrew.

Kraj Amitaba Sutre Izgovorene od Strane Bude.

End of the Buddha Speaks of Amitābha Sūtra.

Prevod sa Engleskog sa Sajta: "City of Ten Thousand Buddhas"
<http://www.cttbusa.org>

Javni domen. Za besplatnu distribuciju uz uslov nemanjanja teksta.

*Neka sva svesna bića postignu savršeno prosvetljenje i zauvek napuste iluziju i
patnju i postignu trajnu sreću.*

*Ovaj sveti spis je preveden sa engleskog jezika na srpski uprkos ograničenim kapacitetima prevodioca, kako po
pitanju razumevanja Darma tako i po pitanju prevođenja. Dok se ne pojavi bolja verzija prevoda, neka ovaj
skroman napor bude od koristi svim ljudima sa ovog govornog područja.*

duhovnost.home.blog